



**Библиотека драматургии
Агентства ФТМ, Лтд.**

**Татьяна
Уфимцева**

**Удалой молодец,
гордость Запада**

Сценическая версия пьесы
Дж. М. Синга

ФТМ

УДК 82-2
ББК 84(2Рос)-6
У88

***Файл книги для электронного и PoD-издания
подготовлен ООО «Агентство ФТМ, Лтд.»***

Уфимцева, Т. И.

У88 Удалой молодец, гордость Запада: Пьеса / Татьяна Уфимцева. — М.: Агентство ФТМ, Лтд., 2018. — 38 с.
(Библиотека драматургии Агентства ФТМ, Лтд.).

ISBN 978-5-4467-2139-9

Написанная в начале XX века, пьеса ирландца Джона Синга по проблематике удивительно созвучна культовому фильму отечественного перестроечного кино — «Облако-рай» Николая Досталы. И там, и там — глухая провинция (будь то тихая ирландская деревушка или русский поселок городского типа), где все живут в сразу двух мирах: в одном — смиренно влачат свое серое существование, в другом — жаждут ярких впечатлений. Черный ирландский юмор, скрывающий тонкую философию, переменчивость обстоятельств, яркие персонажи — все это есть в инсценировке Татьяны Уфимцевой. Автор сохранила ирландский колорит и приблизила язык к современности.

ISBN 978-5-4467-2139-9

© Уфимцева Т. И., 2018
© Агентство ФТМ, Лтд., 2018

Действующие лица

Кристофер Мехоун (Кристи).

Майкл Джеймс О'Флайерти.

Маргарет (Пегин) — его дочь.

Шон Кью — её жених.

Вдова Куин.

Джимми Фаррел.

Сусанна Брейди.

Сара Брейди.

Старик Мехоун.

Действие первое

Захудалый кабачок Майкла О'Флайерти в ирландской деревне. Пегин сидит за стойкой возле бара, пишет.

Пегин. Отрез на платье из маркизета, сапожки высокие впереди на пуговках, букет невесты, кольца Шон уже купил... теперь... три бочонка портера... нет, мало... пусть будет четыре...

Вбегает Шон и плотно закрывает дверь

Шон. Пегин, ты одна?

Пегин. Как видишь.

Шон. А где хозяин?

Пегин. Пошел за Джимми Фаррелом.

Шон. Зачем?

Пегин. За Джимми Фаррелом!

Шон. Зачем?!

Пегин. Они вместе пойдут на поминки в соседнюю деревню. А что?

Шон. Ничего.

Пегин. Они идут на поминки на всю ночь, а я тут остаюсь... одна... по ночам одной-то страшно...

Шон. Скоро мы поженимся, и ты будешь по ночам со мной.

Пегин. И когда ж наступит это «скоро»?

Шон. Как только отец Рейли даст разрешение на брак.

Пегин. А сегодня мне что делать?

Шон. Может, хозяин дома останется?

Пегин. Дождешься от него, как же! Где это видно, чтоб Майкл Джеймс поминки пропустил.

Шон. Давай позовем вдову Куин.

Пегин. Это еще зачем?!

Шон. Посидит с тобой. Вдвоем-то не так страшно.

Пегин. Нет уж, обойдусь. Ты б еще полдеревни пригласил!

Шон. Пегин... не хотел тебя пугать, но здесь рядом в канаве кто-то сидит.

Пегин. Что?! Кто?

Шон. Не знаю.

Пегин. Ты кого-то видел?

Шон. Не видел. Но слышал. Стонет кто-то. По голосу вроде бы молодой человек. Не то очумел, не то подыхать собрался.

Пегин. Чего ж ты не подошел?

Шон. Место глухое, кругом темно...

Пегин. Да, смелый мне жених достался, нечего сказать.

Входят Майкл Джеймс и Джимми Фаррел, оба изрядно навеселе.

Майкл Дж. Дочка, пива!

Пегин. И не стыдно тебе оставлять меня тут одну на всю ночь, Майкл Джеймс?!

Джимми. Да кто тебя обидит-то, ты ж любого мужика одним ударом с ног свалишь!

Пегин. Мало ли... я слышала, в нашей канаве какой-то бродяга прячется.

Джимми. Говорил я тебе, там кто-то воет.

Майкл Дж. Я думал, померещилось.

Джимми. С чего бы? Мы, считай, еще не выпивали.

Пегин. Ну вот!

Майкл Дж. Что — вот?

Пегин. Вот я тут со страху и помру!

Майкл Дж. А пусть Шон с тобой останется. Ему сам Бог велел.

Шон. Я не могу. Отец Рейли еще разрешение не дал.

Майкл Дж. Ну и что? Ты тут сиди, а она в своей комнате.

Шон. Грех это. Я боюсь отца Рейли.

Джимми. Да чего с ним разговаривать! Запри ты его в чулан на ключ, и дело с концом.

Майкл Джеймс и Джимми, ухмыляясь, приближаются к Шону.

Шон. Побойся Бога, Майкл Джеймс! Грех это. Не подходите ко мне! О святой Патрик, помоги!
(Убегает.)

Пегин. Сколько раз я тебя просила нанять мне подручного в работе! Не сидела бы сейчас тут одна!

Майкл Дж. Легко сказать, подручного! Где его взять-то?

Пегин. В город бы съездил, может и нашел кого-нибудь.

Майкл Дж. Да ты в уме ли? Кто ж сюда поедет?

Вбегает Шон.

Джимми. Что, передумал? Вот и хорошо!

Шон. Там парень из вашей канавы сюда идет!!!

Входит Кристофер.

Кристи. Спаси вас Господь.

Пауза.

Вы не подскажите, здесь полиция часто бывает?

Майкл. Чего ради? Ты вывеску видел? «Продажа пива и спиртных напитков распивочно с разрешения властей».

Кристи. Слава Богу!

Майкл. А тебя что, ищут?

Кристи. Многих теперь ищут.

Майкл Дж. Это точно. А тебя-то за что? Украл чего-нибудь?

Кристи. Не то слово...

Пегин. Ты что, слова не знаешь? В школе не учился?

Кристи. По правде говоря, мне ученье трудно давалось.

Майкл Дж. Так тебя за что ищут? За воровство, что ли?

Кристи. Нет.

Джимми. За изнасилование?

Кристи. Да Бог с вами, мистер!

Майкл Дж. Может, ты деньги подделывал?

Кристи. Нет, нет.

Джимми. За многоженство?

Кристи. Что вы, нет!

Пегин. Да никто его не ищет, вот и все. Вы гляньте на него, кому он нужен? Врет он!

Кристи. Нет, это ты неправду говоришь.

Пегин. Я!? Вот сейчас возьму метлу да как тресну по башке, будешь знать.

Кристи. Не надо! Не бейте меня, не бейте! Я скажу! Я все скажу! Я... Я убил своего отца!

Пауза.

Пегин. Ты убил своего отца?

Кристи. Да, с Божьей помощью.

Джимми. Ну ты силен, парень!..

Майкл Дж. Как же ты его, а?

Кристи. Гадкий он был человек. Сущее наказание... и чем дальше, тем хуже становился, вот я и не выдержал...

Пегин. И ты его пристрелил?

Кристи. Нет.

Майкл Дж. Ножом пырнул?

Кристи. Что я, мясник?

Джимми. Повесил?